

# תולדות יש"ו - El Toldot Yeshu

Traducido

por

*Eliahu Almany Tussie.*

***“Yeshú (Ha-Notzrí) practicó la hechicería y la seducción y llevaba a Israel por mal camino”.***

## Introducción.

El Profesor Joseph Klausner ז"ל, menciona sobre la primera literatura sobre el Toldot Yeshu o *Ma'ase' Talui* (Las Obras del Colgado- מעשי תלוי) se encuentra en Wagenseil, *Tela Ignea Satanae*, Altdorf, 1681, donde aparece el *Toldot Yeshu* en hebreo (un buen texto en versión revisada), una traducción al latín y una “Refutación”. Todo aquel material necesario para el estudio crítico del libro está cuidadosamente reunido en S. Krauss, *Das Leben Jesu nach jüdischen Quellen*, Berlín, 1902m en el que hay tres versiones hebreas de varios tipos de manuscritos y fragmentos que ilustran tipos diversos, entre ellos textos en arameo. Krauss examina minuciosamente y expertamente todo lo afirmado en el Toldot Yeshu.

El Toldot Yeshu fue publicado en yidish, en caracteres germanos, por E. Bischoff: *Ein jüdische-deutsches Leben Jesu*, Leipzig, 1895. La mayor parte del material de las versiones hebreas se encuentra en Jelkat Mejokek -History of the Cristian Lawgiver, Cracovia, 1893; el autor pretende basarse sólo en manuscritos, pero en realidad incluye referencias a la vida de Yeshu recogidas en el Toldot Yeshu y en fuentes cristianas. En Richard von der Alm (Ghillany), *Die Urtheile heidnischer und jüdischer Schriftsteller der vier resten christlichen Jahrhunderte über Jesus und die die resten Christen*, Leipzig, 1864, hay comentarios útiles sobre las leyendas del Toldot Yeshu y sus orígenes.

Este libro no es común entre parlantes de habla hispana, a pesar que se tiene digitalizado en Internet solo en hebreo y arameo, sin embargo en una época circulo ampliamente con distintos títulos: *Toldot Yeshu*, *Ma'ase Talvi do'otó v'et b'no*, y similares, en hebreo e yidish, entre los judíos de mentalidad más simple; sin embargo también lo poseían judíos de mayor educación acostumbraban a estudiarlo durante las noches de *Natae* (Navidades). Ahora encontrar el texto traducido al español es raro, sin embargo en ***Oraj HaEmet*** traemos la narración de este texto, siguiendo los mejores manuscritos:

## Capítulo 1- ׀ ׀׀׀ El Origen secreto de Yesh"u.

1:1 ספר תולדות יש"ו בן פנדירא, בן נדה 1:1. Libro de la genealogía de Yesh"u (Jesús de Nazaret), hijo de Pandira, hijo de la impureza sexual.

1:2 He aquí que en el año 3671 en los días del Rey Janay<sup>2</sup>, una gran desgracia ocurrió en Israel, cuando se presentó cierto hombre de mala reputación de la tribu de Yehudah, su nombre era Yosef Pandira.

1:3 él vivió en Beit-Lejem de Yehudah.

1:4 Y cerca de su casa moró una viuda con su hija que era hermosa quien se llamaba Miriam (María). Mir"iam<sup>3</sup> era virgen (*betulah*- בתולה) y estaba comprometida con Yojanan, de la Casa de David, un hombre "docto en la Torah y temeroso de Di-s".

1:5 Y Yojanan se comprometió con Mir"iam en *Beit-Lejem* (Belen), la doncella humilde y respetable.

1:6 Pero Mir"iam (María) atrajo al hermoso villano Yosef Pandira.

1:7: Después de *Motzae-Shabat* (finalizar el sábado), Yosef Pandira, lucio como un atractivo guerrero y miro impudicamente a Mir"iam, quien después golpeo la puerta y fingiendo que él era Yojanan su marido.

1:8 A pesar de esto, Mir"iam fue sorprendida por la conducta incorrecta y la violó contra su voluntad.

<sup>1</sup> La primera palabra es 'Sefer' lo que nos remite a un pasaje de la Mishnah Yebanot IV,3; 49<sup>a</sup>:

"El Rabí Shimeon ben Azai dijo: Encontré un árbol genealógico en Yerushalaim, donde se indica que "ese es un bastardo de una adúltera; Rabí Yehoshúa dice: "¿Qué es un bastardo? Todo aquel cuyos padres pueden ser condenados a muerte por el Beith Din"

<sup>2</sup> El texto Huldrieich dice: *En los días del Rey Herodes.*

<sup>3</sup> En este caso el nombre vino a significar para los judíos: מר"ם *Mar de Amargura*, pues María la madre del Colgado ocasiono miles de amarguras para el pueblo judío por más de 2000 años, en tal caso se trata de Miriam Bat-Bilga, casada con el "Sradiot", el soldado (T. Sukka IV, 28; B. Sukka 56b; Y. Sukka V.7).

1:9 Después de eso, cuando Yojanan se entero, Mir"iam expreso su asombro sobre el comportamiento tan extraño, pues ella supuso que se trataba de su prometido y, sometiéndole sólo contra su voluntad, le causó sorpresa este acto de su "piadoso" novio.

1:10 Yojanan sospecho de Pandira y comunicó sus sospechas al Rabán Shime'on ben Shetaj. Quien relaciono con él la trágica seducción.

1:11: Careciendo de los testigos requeridos para castigar a Yosef Pandira, y a Mir"iam esta quedó embarazada, y Yojanan sabía que no era de él, pero no pudiendo comprobar la parte culpable, huyo a Babilonia.<sup>4</sup>

## Capitulo 2- ׀ ׀׀׀La impudicia de Yesh"u contra la Torah, y los Jajamim.<sup>5</sup>

2:1 Mir"iam dio a luz un niño, y lo llamo Yehoshua (יהושוע- Josue), después del nombre de su tío.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> En otros manuscritos dice: 'él huyo a Egipto'. (מצרים, מצרמה) El Talmud enseña: *El Rabí Eleazar dijo a los Sabios: "¿No trajo Ben-Steda hechizos de Egipto en una hendidura de su carne?" Ellos le respondieron: "Era un loco, y no puedes aducir a un loco como prueba."* (Shabbath 104b; Sanedrín 67a)

<sup>5</sup> El Talmud enseña: "Un impúdico": el Rabí Eleazar sostiene que esto significa un bastardo (mamzer), mientras que el Rabí Yehoshúa dice que es "hijo de la impureza" (ben nida; véase Levítico 15:32); el Rabí Akiba sostiene que es ambas cosas. Los Jakhmim (sabios) estaban sentados (en el portal). Dos niños pasaron ante ellos; uno de ellos cubrió su cabeza y el otro la descubrió. Al que descubrió su cabeza, el Rabí Eleazar lo llamo "bastardo"; el Rabí Yehoshúa, "hijo de impureza", y el Rabí Akiba, "bastardo e hijo de la impureza". Le preguntaron al Rabí Akiba: ¿Cómo te atreves a contradecir a tus colegas? El les respondió: probaré lo que digo. Buscó a la madre del niño y lo vio en su puesto y los guisantes que vendía en la feria. Le pregunto dijo: Hermana, si me respondes a lo que te preguntaré, te llevaré al Olam Haba' (Mundo por venir). Ella dijo: Júramelo. El Rabí Akiba juró con sus labios pero desconoció el juramento en su corazón. Le dijo a ella: ¿Cuál es la naturaleza de éste tu hijo? Ella respondió: Cuando entré en la cámara nupcial estaba en mi impureza, y mi esposo permaneció apartado de mí, y mi padrino de bodas entró en mí y tuve este hijo. De modo que el niño era bastardo e hijo de la impureza. Entonces ellos dijeron: grande era Akiba que avergonzó a sus maestros. En la misma hora ellos dijeron: Bendito sea el Di-s de Israel, que reveló su secreto al Rabí Akiba ben Yosef. Masejet Kalá, ed Koronel, pág. 18b

(Jamisha Kuntresim, Viena, 1864, pág. 3b); Kalá, Talmud, ed Ram., pág. 51<sup>a</sup>; Baté Midrashoth, ed. S.A. Wertheimer, Jerusaén 1895, III, 23

<sup>6</sup> Contra Celso, 1:28 dice: "Miriam proviniera de una aldea judaica, y de una mujer lugareña y mísera que se ganaba la vida hilando"; y añade que "ésta, convicta de adulterio, fue echada de casa por su marido, carpintero de oficio, anduvo ignominiosamente errante y, a sombra de tejado, dio a luz a Jesús, cuyo padre era cierto soldado llamado Panteras ". En cuanto a éste, "apremiado por la necesidad, se fue a trabajar de jornalero a Egipto, y allí se ejercitó en ciertas habilidades de que blasonan los egipcios "; vuelto a su patria, hizo alarde de esas mismas habilidades, y por ellas se proclamó a sí mismo por Dios" (*Ibidem.* , XI, 1, 32 y 33)

2:2 La corrupción de este nombre dio origen a 'Yesh"u' - יש"ו.<sup>7</sup>

2:3 En el octavo día Mir"iam lo circuncido. Cuando fue lo bastante grande, Mir"iam lo llevó al *bajur* (chaval) a la Casa de Estudios (Bei-HaMidrash- בית-המדרש)<sup>8</sup> como lo ordena la tradición judía.<sup>9</sup>

2:4: Y Yesh"u aprendió *Ma'aseh Berreshit* (el misterio de la creación)<sup>10</sup>, *Ma'ase Merkavah* (el misterio del carro divino de Yehezquel)<sup>11</sup> *Sod* (סוד) וד<sup>12</sup> y el *Shem HaMeforash* (El Nombre Inefable de Di"s- שם המפורש).<sup>13</sup>

<sup>7</sup> Es un acrónimo el cual significa: **ימח שמו וזכרו**, **Yimaj Shemo U'zicro**: "Que su nombre y su recuerdo se borren", el texto Huldreich explica en el capítulo 7: וכאשר רעה ישוע שבני יישראל מתחברים אליו וקוראים לו בשם יזוש כלומר י"מח ז"כרו ו"שמו אז אמר ישוע אין לי...

<sup>8</sup> El texto Huldreich cap 3 dice: 'El Beit HaMidrash de R' Yehoshua ben Perajia' (בית מדרשו של רבי יהושע בן פרחיא)

<sup>9</sup> Talmud Sanedrín 107b; Sota 47b; dicen: 'Cuando el rey Jannay mató a nuestros Rabíes, Yehoshúa y Yeshú fueron a Alejandría de Egipto. Cuando hubo paz (entre el rey y los P'rushim-fariseos) Shimeón Ben-Shetaj les envió (lo siguiente): 'De mí, Yerushalaim, la Ciudad Santa, a ti, Alejandría de Egipto, hermana mía: mi esposo habita en medio de ti y yo estoy desolada. Así que ellos (Yehoshúa ben Perajia y Yeshú) vinieron y se arriesgaron en cierta posada donde fueron tratados con mucho honor. El (Yehoshúa ben Perajia) dijo: ¡Que hermosa es la posadera! Y Yeshú le dijo: Rabí, sus pestañas son demasiado cortas. Yehoshúa ben Perajia le dijo: Desdichado [Rasha], ¿de tales cosas te ocupas? Envío cuatrocientas trompetas y lo anatematizó. Yeshú apareció ante él muchas veces, diciéndole: Vuelve a recibirme. Pero él no escuchó. Un día Yehoshúa ben Perajia estaba recitando el Shemá. Y Yeshú se le apersonó y Yehoshúa ben Perajia estaba dispuesto a recibirlo. Le hizo un signo con la mano (de que debía esperar mientras recitaba el Shemá, pues no quería ser interrumpido). Y Yeshú pensó que lo había rechazado y fue y colgó un ladrillo y le rindió culto. Yehoshúa ben Perajia le dijo: "¡Arrepíentete!" Y Yeshú le dijo: Esto he aprendido de ti: a todo el que peca y hace pecar a muchos, ellos no le dan ninguna oportunidad de arrepentirse. La Baraita dice: **Yeshú (Ha-Notzri) practicó la hechicería y la seducción y llevaba a Israel por mal camino'**

<sup>10</sup> *Ma'aseh Berreshit*: describe todos los mundos superiores e inferiores; explica cómo fueron creados, cómo son dirigidos y cómo pueden ser corregidos y traídos al punto de la perfección; revela el secreto de la unicidad de Di"s, así como el significado secreto de la Torah y sus leyes.

<sup>11</sup> *Ma'aseh Merkavah*: Enseña los distintos métodos con los cuales uno puede santificarse y elevarse hasta obtener una visión profética. Estos métodos incluyen: rezar y hacer mitzvot con cabaña y visualizaciones mentales especiales, purificándose el cuerpo y rectificando las raíces de su alma hasta que se llega a ser digno de servir de conducto para la Shejina (Presencia Divina).

<sup>12</sup> La Torah entregada a Mosheh en el monte Sinai consiste en la Torah Escrita, (los cinco libros de Mosheh) y en los cuatro niveles de la Torah Oral (Parte de la cual está incorporada en el Talmud):

1. *Peshat* - el significado literal de los versos.
2. *Remez* - el significado más profundos aludidos por indicadores como el valor numérico de las letras, las siglas, etc.
3. *Derash* - exegesis homiletica;
4. *Sod* (סוד) - la interpretación kabalística..

En conjunto, estos cuatro elementos son representados por las siglas PaRDe"Sh, que literalmente significa 'huerto'.

<sup>13</sup> La Gemara Masejet Kidushin 71 dice: "Al principio se enseña públicamente el Nombre Divino de 12 letras. Cuando comenzó a ser usado indiscriminadamente, se enseñó tan sólo a los más modestos de los cohanim. Dijo R' Yehudah en nombre de Rav: "El Nombre Divino de

2:4 Un día Yesh"u camino delante de los *Jajamim* (Sabios- חכמים)<sup>14</sup> con su cabeza destapada, demostrando así un acto vergonzoso.<sup>15</sup>

2:5 En esto se presento una discusión sobre el comportamiento de Yesh"u el cual demostraba que era un hijo ilegítimo (*mamzer*—bastardo-ממזר) así como un hijo de una nida (נדה)<sup>16</sup>

2:6 Mientras tanto los *Jajamim* (rabinos) discutían el *Tratado de Nezikin* (Daños), Yesh"u dio su propia interpretación impúdica hacía la *halajah* (ley judía) y sostuvo que Mosheh (Moisés) no podría ser más grande que los profetas pues él tuvo que recibir consejos de Yitro (Jetro).

2:7 Por lo que condujo a la investigación a los antecedentes de Yesh"u, y encontraron al Raban Shimeon ben-Shetaj quien les dijo que Yesh"u era un hijo ilegítimo de Yosef Pandira, y después Miriam admitió lo sucedido.<sup>17</sup>

2:8 Después que esto se supiera, pues Shimeon ben-Shetaj recordó las palabras de su discípulo Yojanan y fue necesario que Yesh"u huyera a Galilea Superior.

### Capitulo 3- ישיב ישיב Yesh"u se roba Sello del Rey en el Templo de Jerusalen.

---

*42 letras sólo ha de enseñarse a alguien modesto, humilde, de mediana edad, que no se enoje ni se emborrache, ni insista en recibir sus plenos derechos. Quien lo conoce y se cuida de guardarlo en pureza es amado en los Cielos y respetado en la tierra: se le considera con temor respetuoso, y hereda este mundo y el Mundo venidero". Sin embargo: "quien use el Nombre Divino, bajo cualquier otra condición caerá en manos de sus enemigos, morirá joven y perderá su parte en el Mundo Venidero". Sefer Halkarim 1:18*

<sup>14</sup> Entre el pueblo judío, como entre los orientales, descubrirse la cabeza ante un superior es una grosera falta de respeto.

<sup>15</sup> Cfr. Talmud Masejet Kala 18b.

<sup>16</sup> Impureza sexual, בן-נדה -ben-nida significa: hijo de adulterio, incesto, prostitución.

<sup>17</sup> Ver. Talmud Masejet Kala 18b; En una versión esta es la admisión, ella confiesa que no solamente tuvo a Yesh"u como el producto de una unión ilícita, sino que además ella estaba ritualmente sucia por la menstruación (*nidah*- נדה) en el momento de la violación, con lo que quebrantaba la mitzva lo'taseh (prohibición) que se encuentra en la Torah en Vaicra (Levítico) 15:19-24 y Vaycra 12:1-5 y en el Sha"ts Masejet Nida 1.

3:1 Después de que el rey Janay, su esposa Helena (Shalminon Alexandra- שלמינון אלקסנדרא) gobernó sobre todo Israel.

3:2 En el *Beit-HaMikdosh* (Templo- בית-המקדש), estaba ubicada la piedra de la fundación en la cual estaban grabadas las letras del *Shem-HaMeforash* (Nombre Inefable de Di"s- שם-המפורש).

3:3 Quien quiera que se memorizara el Nombre Inefable y su uso podría hacer lo que deseara. Por lo tanto los *Jajamim* (sabios) tomaron medidas para que nadie obtuviera este conocimiento.

3:4 Los leones de latón estuvieron en los pilares de hierro en la puerta del lugar donde se quemaban las ofrendas.

3:5 Si cualquiera persona entrara y se aprendiera el Nombre, cuando él se fuera los leones le rugirían y el secreto del Nombre sería olvidado de inmediatamente.

3:6 Entonces Yesh"u huyó a Yerushalaim (Jerusalén), y en el *Beit-HaMikdosh* (Templo) aprendió el "Nombre Inefable".

3:7 Y Yesh"u para no olvidar el Nombre Inefable lo grabo en un pergamino y utilizó un cacho de cuero y se lo zurció a su muslo.<sup>18</sup>

3:8 Como el aún así se memorizo el Nombre Inefable, los leones rugieron y se le olvido el secreto.

3:9 Pero cuando el llego a su casa, abrió de nuevo el corte de su carne con un cuchillo sacando así la escritura.

3:10 Después él recordó y obtuvo el uso de las letras.<sup>19</sup>

#### Capitulo 4-□ □□□ La Rebelión de Yesh"u contra e pueblo de Israel.

4:1 Entonces Yesh"u fue a Beit-Lejem (Belén) donde recolecto a trecientos diez hombres jóvenes de Israel y se proclamo Mashiaj (Mesías) e Hijo de D"s.

<sup>18</sup> La Halajah (Ley Judía) enseña: "quien use el Nombre Divino, bajo cualquier otra condición caerá en manos de sus enemigos, morirá joven y perderá su parte en el Mundo Venidero". Sefer Halkarim 1:18 El Talmud enseña: El Rabí Eleazar dijo a los Sabios: "¿No trajo Ben-Steda hechizos de Egipto en una hendidura de su carne?" Ellos le respondieron: "Era un loco, y no puedes aducir a un loco como prueba." (Shabbath 104b; Sanedrín 67a).

<sup>19</sup> El interesante encontrar en el pagano Celso que los judíos del Siglo II mencionaban que Yeshu practicaba la brujería.

4:2 Y acuso a los que hablaron sobre su nacimiento ocasionándoles enfermedades, pero deseo que hablaran de él con grandeza.

4:3 Como replica mordaz a los que rechazaban sus pretensiones, dijo que: “ellos sólo veían su propia grandeza y se inclinaban a gobernar Israel”.

4:4 Y para confirmar sus afirmaciones curó a un lisiado y a un leproso mediante el poder del “Nombre Inefable”.

4:5 Y Yesh”u proclamo:”Soy el Mashiaj; y sobre mí se refirió Yeshayah (Isaías) al profetizar sobre mí: **“He aquí que la virgen quedará encinta y dará a luz un hijo, y lo llamara Imanuel-תבטן ותאלד-דהא בתולהא** **ברא ונקרון שמה עמנואיל**”<sup>20</sup>.

4:6 Él busco otras partes de la *Mikra* (Escritura) para insistir que él era el Mesías, insistiendo: “Mí antepasado David profetizo referente a mí diciendo: דאמר מריא למרי תב לך מן ימיני עדמא דאסיים בעלדבביך תחית רגליך (Dijo el Señor a mi Señor: **“Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies”**)<sup>21</sup>.

4:7 Y los insurrectos le solicitaron a Yesh”u darles una prueba convincente para saber si él realmente era el Mesías.

4:8 Por lo tanto ellos trajeron a un hombre cojo, que nunca había caminado y a un leproso.

Y Yesh”u hablo sobre el hombre las letras del Nombre Inefable, y el hombre se levanto y el leproso fue limpiado.

4:9 Con esto lo adoraron como el Mesías, el Hijo del Altísimo.

## Capitulo 5- תולדות יש"ו La Detención de Yesh”u por el Sanhedrín.

5:1 Y cuando la palabra de estos sucesos llegaron a Yerushalaim (Jerusalén),

5:2 Y el Sanhedrín decidió el en capturar a Yesh”u, y enviaron a los *shlujim* (mensajeros, o “apóstoles”) Ananui y Ahaziyah, quienes fingieron ser sus talmidim (discípulos), y trajeron una invitación de los principales de Jerusalén para visitarlos.

<sup>20</sup> Cfr. Yeshayah 7:14, bajo una de las peores perversiones de Yeshu el cual fue el distorsionar el mismo Tana”j a su conveniencia; el texto Adler conserva más o menos el texto masorético.

<sup>21</sup> Distorsión del Tehilim 110:1.

5:3 Y Yesh"u solo consintió bajo la condición que los miembros del Sanhedrín lo recibieran como su Señor.

5:4 (Por lo tanto) el llegó afuera de Jerusalén, y cuando llegó a la entrada, adquirió un asno el cual él monto en Jerusalén, y dijo que él cumplía la profecía de Zejaryah(Zacarías 9:9).

5:5 Los *Jajamim* (sabios) lo condujeron ante la Reina Shalminon Alexandra<sup>22</sup>, con la acusación: “este hombre es un hechicero y tiente a cada uno”.

5:6 Y Yesh"u contesto: “Los profetas han profetizado que debía venir”, porque el profeta dijo: ¡y saldrá un retoño de Yishai, y un renuevo (*netzer*) brotará de sus raíces”.(Yeshayah 11:1) del cual yo soy!

5:7 Pero en cuanto a ellos contestaron la Escritura enseña: “Feliz es el hombre que no ha andado en los consejos de los malvados, ni se ha detenido en el camino de los pecadores, ni se ha sentado en el asiento de los escarnecedores”. (Tehilim / Salmo 1:1)

## Capitulo 6- □ □□□ Los sabios tipifican a Yesh"u como falso profeta y falso Mesías.

6:1 La reina Shalminon Alexandra<sup>23</sup> le pregunto a los sabios: ¿Qué es lo que requiere su Torah (para que alguien sea Mesías?)

6:2 La respuesta fue: En nuestra Toráh lo que se establece no le es aplicable, ya que es en la Escritura se enseña: “Pero el profeta que osaré a decir Mi Nombre alguna palabra que Yo no le hubiera ordenado decir, o que hablare en el nombre de otros dioses, ha de morir”. ( Devarim / Deuteronomio 18:20)<sup>24</sup>

<sup>22</sup> Parece que es Helena, reina de Adiabene, madre del rey Mombaz, y Elena la esposa de Constantino, el primer emperador cristiano, han sido confundidas aquí con Shelom-Tsión (Shalminon Alexandra), la reina que según el Talmud, era hermana de Shimeon ben Shetaj (Berajot 48<sup>a</sup>; Berrshit Raba 91; Midrash Kohelet Raba, sobre el versiculo Tová Jojma).

<sup>23</sup> Parece que es Helena, reina de Adiabene, madre del rey Mombaz, y Elena la esposa de Constantino, el primer emperador cristiano, han sido confundidas aquí con Shelom-Tsión (Shalminon Alexandra), la reina que según el Talmud, era hermana de Shimeon ben Shetaj (Berajot 48<sup>a</sup>; Berrshit Raba 91; Midrash Kohelet Raba, sobre el versiculo Tová Jojma).

<sup>24</sup> Cfr. Mishnah Masejet Sanhedrín 1:5; 11:5-6; Cfr. RaMBa”M, Ya”d Jazaka, Jiljot Avoda Zarah 5:7.



6:3 Y él no ha cumplido con los signos y las condiciones para ser el Mesías.

6:4 Y Yesh"u habló: "Señora, yo soy el Mesías y puedo revivir a los muertos" Un cadáver fue traído, pronunció las letras del Nombre Inefable y el cadáver regresó a la vida. La reina estaba muy conmovida y dijo: "es verdad". Y esto lo firmo (como edicto gubernamental). Y ella reprendió, y humillo a los sabios expulsándolos de su presencia.

6:5 Sin embargo aumentaron los adversarios de Yesh"u de tal manera que había controversia en Israel.

### **Capitulo 7- יָשׁוּעַ Yesh"u huye a Galilea.**

7:1 Y Yesh"u fue a Galilea del Norte.

7:2 (Sin embargo) los sabios se presentaron (nuevamente) ante la reina, quejándose de que Yesh"u practicaba brujería y quien llevaba a cada persona por mal camino.

7:3 Por lo tanto enviarón a Annanui y Ahaziyahu para traerlo.

### **Capitulo 8- יָשׁוּעַ La brujería de Yesh"u practicada en Galilea del Norte.**

8:1 Y lo encontraron en Galilea del Norte, quien se proclamaba así mismo como el "Hijo de D"s.

8:2 Y cuando lo atraparon exploto una revuelta armada, pero Yesh"u dijo a los hombres de Galilea del Norte: "No emprendan ninguna batalla".

8:3 Para que él demostrara que el poder proviene de su Padre que esta en los cielos.

8:4 Y él hablo el Nombre Inefable sobre unas aves de arcilla las cuales volaron por los aires.<sup>25</sup>

8:5 Él habló con las mismas letras sobre una piedra de molino que había sido colocado sobre las aguas.

8:6 Se sentó sobre ella y flotaba como si fuera un barco. Cuando lo vio la gente se maravillaron.

8:7 A peticiones de Yeshu, sus *shlujim* (apóstoles o emisarios) salieron e informaron estas maravillas a la Reina. Ella temblaba de asombro.

#### Capitulo 9- יְהוּדָה יִשְׁכַּרְיֹתָי וְיֵשׁוּעַ הַמַּמְצֵר.

9:1 Y entonces los sabios seleccionaron un hombre llamado Yehudah Ish\_Keriot (Judás Iskarioto)<sup>26</sup> y lo llevaron al Santuario, donde aprendió las letras del Nombre Inefable como Yesh"u había hecho.<sup>27</sup>

9:2 Y cuando Yesh"u fue convocado ante la reina, en esta ocasión también estuvieron presentes los sabios y Iskarioto.

9:3 Y Yesh"u dijo: "Se habla sobre mí," y "ascenderé a los cielos". Y levanto los brazos como las alas de un águila y voló entre el cielo y la tierra, ante el asombro de todos.<sup>28</sup>

9:4 Los ancianos le pidieron Iskarioto a hacer lo mismo.<sup>29</sup>

9:5 Lo hizo, y voló hacia el cielo. Iskarioto intentó forzarlo tomándolo de los pies de Yesh"u para traerlo a la tierra, pero ninguno de los dos

<sup>25</sup> Ver. Evangelio Apócrifo de Santiago, sobre la infancia de Jesús, quien de niño construi pajarillo de arcilla y les daba vida.

<sup>26</sup> Algunas versiones dicen: Yehudah HaJadid 'el piadoso'.

<sup>27</sup> En otras versiones continúan diciendo: *para que rivalizara con él (Yesh"u) en signos y prodigios.*

<sup>28</sup> Cfr. *Shem HaGedolim*, vol II, pág 10 (Premiszlan), sobre el caso de Rab Jaim Vital contra el pachá Abu Sayfin.

<sup>29</sup> Para salvaguardar la integridad del pueblo judío.

podía prevalecer contra el otro pues ambos tenían el uso del Nombre Inefable.

9:6 Sin embargo, Iskarioto orino<sup>30</sup> Yeshu, por lo que ambos perdieron su poder y cayó a la tierra, y en su estado de contaminación de las letras del Nombre Inefable escapó de ellos.

9:7 Debido a este hecho de Yehudah, los *notzrim* lloran en la víspera del nacimiento de Yesh"u.

9:8 Y la reina lo condenó a muerte a Yesh"u y lo entregó a los sabios de Israel.

9:9 Ellos lo llevaron a Tiberiades, donde fue encarcelado.

9:10 Pero (Yesh"u) había instigado en sus discípulos la creencia de que todo lo que le ocurriera había sido preparado para el Mesías, para el Hijo de D"s, desde los días de la Creación, y que los profetas lo habían predicho.

## Capitulo 10- ׀ ׀׀׀ El proceso del Criminal Yesh"u.

10.1 Y Yesh"u fue capturado.

10:2 Su cabeza estaba cubierta con una prenda de vestir y fue golpeado con palos de granada, pero no podía hacer nada, pues ya no tenía el Nombre Inefable.

10:2 Yesh"u fue hecho prisionero a la sinagoga de Tiberiades, y lo ataron a un pilar.

10:3 Para calmar su sed dio a beber vinagre.<sup>31</sup>

<sup>30</sup> Otras versiones dice: 'lo escupió'.

<sup>31</sup> Según la tradición judía, una persona condenada a muerte, se le ofreció a beber vino: "notables mujeres Y'rushalayima propuso ir a la copa de pena de muerte dándoles vino diluido con granos de incienso en él, con el fin de oscurecer sus mentes" Talmud Bablí Masejet Sanhedrin.43 a. Pero en el Evangelio de Mateo este detalle es distorsionada (Mateo

10:4 Sobre su cabeza pusieron una corona de espinas.

10:5 (Por lo cual) surgieron luchas y disputas entre los ancianos y los seguidores de Yesh"u.

10:6 Y como resultado de los seguidores escaparon con Yesh"u a la región de Antioquia<sup>32</sup> y Yesh"u se mantuvo hasta la víspera de Pesaj (Pascua Judía).

10:7 De Antioquia, Yeshu fue a Egipto a buscar hechizos, pero Yehudah se mezcló entre los discípulos y le robo el "Nombre".

### Capitulo 11- י"א י"ב La última Cena de Yesh"u.

11:1 Y Yesh"u entonces decidió ir al Templo para adquirir de nuevo el Nombre Secreto.<sup>33</sup>

11:2 En ese año vino cuando empezó Pesaj (Pascua Judía) en un Shabat (día sábado).

11:3 En la víspera Pesaj, Yesh"u acompañado de sus discípulos, llegó a Jerusalén montado en un caballo.<sup>34</sup>

11:4 Y muchos se inclinaron ante él.

11:5 Entró en el Templo con sus trecientos diez seguidores (quienes lo escoltaron).

11:5 Uno de ellos, Yehudah Ish\_Keriot,<sup>35</sup> informo a los sabios que Yesh"u se encontraba en el Templo, y que sus discípulos le había hecho

27) Cfr Contra Celsum.IV.22. Esta distorsión del segundo autor del Evangelio de Pedro (16-17) y Celso (*Origenus*. Contra Celsum.IV.22)

<sup>32</sup> Otros dicen: Egipto.

<sup>33</sup> Otras versiones dicen: "Y Yesh"u volvió a Jerusalén para aprender por segunda vez el *Nombre Inefable*".

<sup>34</sup> No dice que haya sido sobre un "asno".

<sup>35</sup> En arameo dice: *Yehuda Ga'isa*

un voto de los *Diez Mandamientos*<sup>36</sup> de no revelar su identidad, pero el que lo señalara sería arqueado.

11:6 Y Yehudah le dijo (también) que cuando Yesh"u fuera el Templo, él, Yehudah, le haría una reverencia, y así los sabios podrían distinguirlo de los discípulos, pues todos vestían prendas "de un color".

<sup>37</sup>

11:7 Así se hizo y Yesh"u fue capturado. Preguntó su nombre, y respondió a la pregunta varias veces con los nombres Matai, Nakki, Buni, Netzer.<sup>38</sup>

11:7 Y cada vez con un versículo citado por él y un verso de la lucha contra la Sabios.<sup>39</sup>

## Capitulo 12- תולדות יש"ו La Ejecución del malvado Yesh"u.

<sup>36</sup> Hace alusión a los *Diez Mandamientos* del Catecismo de la Iglesia Católica Apostólica Romana.

<sup>37</sup> Otra versión dice: "porque sus discípulos habían jurado no decir nunca de él: "es Este".

<sup>38</sup> En el Talmud de Babilonia en el Tratado de Sanhedrin.43 a tratado *bien* dice: "Cinco estudiantes tenía Yeshu HaNotzri: Matai, Nakai, Netzer, y Buni, y Todah", חמשה תלמידים היו לו לישו הנצרי מתאי נקאי נצר ובוני ( ) ותודה".

<sup>39</sup> En el Talmud (Sanedrín 43<sup>a</sup>) se enseña: "Yeshú tuvo cinco discípulos: Mathay, Nakay, Netzer, Buny y Toda." Trajeron a Mathay y le preguntaron: ¿Mathay será muerto?, como se ha declarado "¿Cuándo [hebreo: "matay"] vendré y veré la presencia de Dios?" (Tehilim 42:3) Él les dijo: sí, Mattay será muerto, como se ha declarado: "¿Cuándo [hebreo: "matay"] morirá y se perderá su nombre?" (Ibíd. 41:6). Trajeron a Nakay y le preguntaron: ¿Nakay será muerto?, como se declara: "Al limpio [hebreo: "nakí"] y al justo no has de matar" (Shemot 23:7). Él les dijo: si, Nakay será muerto, como se ha declarado: "A escondidas ha matado el limpio [hebreo: "nakí"]" (Tehilim 10:8). Trajeron a Nétzer y le preguntaron: ¿Netzer será muerto?, como se ha declarado: "Un retoño [hebreo: "nétzer"] de sus raíces florecerá" (Yeshayahu 11:1) El les dijo: si, Netzer será muerto, como se ha declarado: "Tú lo has de expulsar de ti como un retoño [hebreo: "nétzer"] despreciable" (Yeshayahu 14:19) Trajeron a Buny y le preguntaron: ¿Buny será muerto?, como se ha declarado: "Tú eres mi hijo [hebreo: "bení"], mi primogénito, Israel" (Shemot 4:22). Él les dijo: si, Buny será muerto, como se ha declarado: "He aquí, yo mato a tu hijo [hebreo: "binjá"], a tu primogénito" (Ibíd. 4:23). Trajeron a Todá y le preguntaron: ¿Todá será muerto?, como se ha declarado: "Cántico de gracias [hebreo: "todá"]..." (Tehilim 100:1). El les dijo: si, Todá será muerto, como se ha declarado: "El que sacrifica una ofrenda de gracias [hebreo: "todá"], me honra..." (Tehilim 50:23).

12:1 Y Yesh"u fue condenado a muerte en la sexta hora en la víspera de Pesaj<sup>40</sup> y de Shabat.<sup>41</sup>

12:2 Y Cuando trataron de ahorcarlo en un árbol se rompió, porque cuando había poseído el poder de pronunciar el Nombre inefable ordeno que ningún árbol lo sostuviera.

12:3 (Pero) él no había podido pronunciar la prohibición en los tallos de algarrobo, ya que era una planta de más de un árbol, y en ella fue ahorcado hasta la hora de la oración de la tarde, porque está escrito en las Escrituras: *“su cuerpo no permanecerá toda la noche colgado”*. (Devarim / Deuteronomio 21:23).<sup>42</sup>

12:4 Y lo enterraron fuera de la ciudad.<sup>43</sup>

### Capitulo 13- תולדות יש"ו La Estafa de la “resurrección” de Yesh"u.

<sup>40</sup> El Talmud nos enseña: *“En la Víspera de Pesaj [Pascua], ellos colgaron a Yeshú (de Netzereth) y el heraldo estuvo ante él durante cuarenta días, diciendo: “[Yeshú de Natzrath] va a ser lapidado, pues practicó la hechicería y la seducción y llevaba a Israel por mal camino. Todo el que sepa algo en su defensa, que venga y abogue por él.” Pero no encontraron nada en su defensa, y lo colgaron en la víspera de Pesaj”*. [Talmud Sanedrín 43<sup>a</sup>] Siguen algunas observaciones del Amorá Ulla:

‘Ulla dijo: ¿Y suponéis que para él (Yeshú Mi-Netzeret) existía algún derecho de apelación? Era un seductor, y el Misericordioso ha dicho: no escatimarás ni lo escucharás. Diferente cosa ocurrió con Yeshú, pues él estaba cerca de la autoridad civil.’

<sup>41</sup> *El Talmud dice*: “En el caso de cualquiera a quien se apliqué la pena de muerte por la Toráh no es propio estar al acecho, a menos que se trate de un seductor. ¿Y de qué forma están al acecho? Dos letrados se ubican en una habitación interior, y el reo en una exterior. SE enciende una vela y se dispone de tal modo que los letrados puedan ver al reo y oír su voz. Así se hizo con Ben-Steda en Lod. Ocultaron a dos letrados, y lo lapidaron”. ( Talmud Sanedrín X, II; Talmud Yerushalmi Sanhedrin VII, 16, y con más detalle, B. Sanedrín 67<sup>a</sup>)

<sup>42</sup> *Cfr.* Mishnah Masehet Sanhedrin 6:4.

<sup>43</sup> Otras versiones dicen que lo arrojaron al basurero había en el pequeño basurero de Hinom. Nuestras fuentes dicen sobre lo que le sucedió a Yesh"u en el más allá:

“La historia habla de Onkelos ben Kalonimos, hijo de la hermana de Titus”, quien quiso hacerse prosélito (Ge'r). Primeramente se dirigió a Titus por medio de encantos. Titus le advirtió que no se hiciera prosélito porque Israel tenía muchos mandamientos, y mandamientos difíciles de observar; más bien le aconsejo que se opusiera a ellos. Onkelos entonces se dirigió a Balam, quien le dijo, en sí ira contra Israel: “No busques su paz ni su bien”. Hasta entonces, Onkelos no “se llegó a Yeshú y le dijo: ¿Qué es lo más importante del mundo? El le dijo: Busca su bien y no busques su daño; todo el que los hiera es como si hiriera la niña de los ojos de Di-s. El preguntó entonces:¿Y cual es el destino de ese hombre? El le dijo: **Hervir en excremento**. Una Baraita dice: *Todo el que se burle de las palabras de los Sabios está condenado a ser excremento hirviente. Venid y ved lo que media entre los transgresores de Israel y los profetas de las naciones del mundo*” (Talmud Gittim 56b-57<sup>a</sup>)

13:1 En el primer día de la semana (domingo) sus seguidores vestidos de negro acudieron con la reina Shalminon Alexandra con la noticia que el que fue muerto era realmente el Mesías y que no estaba en su tumba, que había ascendido al cielo como lo profetizó.

13:2 Y se hizo una diligente búsqueda y no se encontró en la tumba donde había sido enterrado.

13:3 (Sin embargo) Yehudah el jardinero lo había sacado de la tumba y lo había traído a su jardín y lo enterró en la arena sobre la cual pasaban aguas negras del jardín<sup>44</sup>, ‘como era usual en él’.

#### Capítulo 14- י"ד י"ד Los Jajamim a punto de ser exterminados por la culpa del cuerpo de Yesh"u.

14:1 Y La reina Shalminon Alexandra exigió a los jajamim (sabios) -*bajo una amenaza de una pena grave*- que demostraran el cuerpo de Yesh"u dentro de un plazo de tres días.<sup>45</sup>

14:2 Y hubo una gran angustia.<sup>46</sup>

14:3 Y cuando el guardián del jardín vio al R' Tanjuma caminar en el campo y lamentándose por el ultimátum de la reina, el jardinero le contó lo que había hecho<sup>47</sup>, con el fin de que los seguidores de Yesh"u no robaran el cuerpo y luego demandaran que ascendido al cielo.

14:4 Los Sabios levantaron el (fétido) cuerpo, lo ataron a la cola de un caballo y se lo llevaron a la reina, con las palabras: *“Este es Yesh"u que se dice que ascendió a los cielos. Darse cuenta de que Yesh"u fue un falso profeta que atrajo a la gente y los llevó por mal camino”*.

14:5 Y ella (por fin) se burló de los seguidores, pero elogió a los sabios.

<sup>44</sup> Otras versiones dicen: “en un canal del jardín”.

<sup>45</sup> Otras versiones dicen: “La reina lo creyó, y quiso ajusticiar a los sabios de Israel por haber puesto sus manos sobre el Señor Ungido”.

<sup>46</sup> Otras versiones dicen: *“Todos los judíos gimieron, lloraron y ayunaron a causa de este decreto horrendo”*.

<sup>47</sup> Otras versiones dicen: “encontró el cadáver en el jardín con la ayuda del Ruaj HaKodesh (Inspiración Divina)”

14:6 Y sus discípulos salieron entre las naciones -tres fueron a las montañas de Ararat, tres a Armenia, tres a Roma y tres a los reinos de Grecia en el mar, engañado a la gente, pero al final fueron asesinados.

## Capítulo 15- תולדות יש"ו Los primeros "judíos" mesiánicos.

15:1 Y hubieron seguidores descarriados entre Israel quienes dijeron: "Usted ha matado al Mesías del Señor."<sup>48</sup>

<sup>48</sup> *El Talmud enseña:* "Nuestros maestros dijeron: Cuando el Rabí Eleazar (el Grande) fue arrestado por miniuth ["herejía"], lo llevaron ante el tribunal para juzgarlo. El Procurador le dijo: ¿Un viejo como tú se ocupa de estas cuestiones inútiles? El respondió: Yo confío en Él me juzga. El procurador pensó que avalaba de él, pero en realidad hablaba de su Padre Celestial. El Procurador le dijo: Puesto que confías en mí, estas dimissus, absuelto. Cuando volvió a su casa, los discípulos concurrieron a consolarlo, pero él no acepto ese consuelo. El Rabí Akiba le dijo: Permite que te diga una cosa de lo que tú me has enseñado. El respondió (Dila). El dijo: Quizás (una palabra) de miniuth te tomó de sorpresa y te agradó y, por lo tanto, fuiste arrestado. (En la Tosefta se lee: ¿Quizás uno de los minim te dijo una palabra de miniuth y te agradó?) El respondió: ¡Akiba, me has hecho recordar! Una vez caminaba por el camino alto ( la Tosefta dice: "la calle") de Sephoris y encontré a uno (de los discípulos de Yeshú Mi-Natzrat) y su nombre era Ya'acov de Qefar Sekanya (la Tosefta dice: "Sakanim"). El me dijo: esta escrito en la Toráh: "No tomaras el salario de una ramera" (Devarim 23:19) ¿Qué se iba hacer con él? ¿Una letrina para el Sumo Sacerdote? Pero ypo no respondí nada. Y él me dijo: Así [Yeshú Mi-Natzrath] (la Tosefta dice: "Ieshú ben Pandere") me ha enseñado: "Pues ella los ha recogido del salario de una ramera, y al salario de una ramera volverán"; de la inmundicia vienen y a la inmundicia irán. Y el dicho me agradó, y a causa de esto fui arrestado por miniuth. Y yo transgredí lo que está escrito en la Toráh: "Mantente lejos de ella" (es decir, de miniuth) "y no te acerques a la puerta de su casa" (que es la autoridad civil) (Mishley 5:8).

Avoda Zara 16b-17<sup>a</sup>; T. Hulin II: 24. Véase también Midarsh Rabba Kohelet sobre Kol-Ha-Devarim y Yalkuth Shimeoni, Micah I, y Prov 5:5.

*En otra parte del Talmud se lee:*

"Le ocurrió al Rabí Eleazar Ben Dama' (hijo de la hermana del R' Ishma'el), que una serpiente lo mordió, y Yaacov de Qefar Sama' (Sekanya) vino a curarlo en el nombre de Yeshú Ben Pandera. Pero el R. Yishma'el se lo impidió. El dijo: ¡Ben Dama', no te está permitido! El (el R' Eleazar ben Dama) respondió: Te daré una prueba de que le es posible curarme (Te citaré un pasuk de la Toráh que demuestra que esta permitido). Pero antes de que pudiera probar nada, murió. El R' Yishma'el dijo (llamándolo): Feliz seres tú, Ben Dama, porque quedas en paz (porque tu cuerpo es limpio y tu alma ha sido aventajada en pureza) y no has violado la valla de los sabios."

"Y que le hubiese dicho [Ben Dama] [para demostrar que le esta permitido ser sanado en el nombre de Yeshú]? [esta escrito:] "Y viviréis en ellos" (Vaycra/Levítico 18:5), y no que mueras en ellos; y R' Ishma'el [opina] que esas cosas [que pase sobre las Mitzvoth para salvarse la vida] es en lo oculto, pero no en lo publico, como estudiamos que el R' Yishma'el decía: "De donde sabemos que si le dicen a una persona hacer idolatría y sino la matan, que idolatre y no muera? De lo que dice en la Toráh: "Vejai Vohem" (Y vivirán con ellos) y no que muera con ellos; Se puede hacer esto en publico? [NO], [¿De donde lo sabemos?], De lo que esta escrito en la Toráh: "Y no profanaras mi Santo Nombre" (Vaicra 22:32).



15:2 Y los israelitas respondieron: "Han creído en un falso profeta."

15:3 Y estallo una lucha y discordia durante treinta años.

## Capitulo 16- תולדות יש"ו La intervención de Pablo de Tarso.

16:1 Y los sabios se desearon separar de Israel los que continuaron la demandando a Yesh"u como el Mesías, y se pidió a un hombre culto en gran medida, Shimeón Kefa, en busca de ayuda,<sup>49</sup> (y ¿por qué se llamaba Kefa? Porque su nombre significa piedra ('even'), cuyo nombre fue producto de lo que dijo Yehezquel).<sup>50</sup>

16:2 Shimeón fue a Antioquía, ciudad principal de los (*notzrim*)<sup>51</sup> nazarenos y proclamó a sus pies: "Yo soy apóstol de Yesh"u.

16:3 Me ha enviado para mostrarles el camino.

16:4 Les daré una señal como Yesh"u ha hecho.

---

Talmud Hulin II 22-23; Talmud Bably Avoda Zara 27b; Talmud Yerushalmi Shabbath fin del XIV (pág. 14d); Yerushalmi Avoda Zara II: 2 (págs. 40d y 41<sup>a</sup>)

*Otra parte se lee:*

"Imma Shalom era esposa del Rabí Eleazar y hermana de Raban Gamliel. Cerca de ella vivía un filósofo que tenía reputación de no haberse dejado sobornar nunca. Ellos trataron de burlarse de él. Ella le mandó una lámpara de oro. Ambos fueron a verlo. Ella le dijo: "Deseo que me den una parte de la propiedad de la familia." El les dijo: "Desde el día en que vosotros dejasteis vuestra tierra, la Torah de Mosheh fue apartada, y se dio la ley del Evan-Gelion ["evangelio"], y en el esta escrito: Un hijo y una hija heredan por igual." [ver Galatas 3:28]. Al día siguiente, él (Gamliel), a su turno, le envió un asno libio. El (el filósofo) les dijo: "He mirado más hacia el final de Libro, y esta escrito: 'No he venido para abrogar la Torah de Mosheh, y no he venido para añadir a la Toráh de Mosheh'; y está escrito: 'Donde hay un hijo, la hija no hereda'." Ella le dijo: "Que la luz brille como lámpara". Gamliel le dijo a ella: "El asno vino y piso la lámpara" [es decir, que el asno libio, como soborno, prevaleció sobre la lámpara de oro]

Talmud Babli Shabbath 116<sup>a</sup> y b.

<sup>49</sup> Cfr. Rash"i sobre el comentario de Avoda Zara 110<sup>a</sup> sobre las nuevas versiones de Ein Gaon, se refieren a Pablo de Tarso (שואול איש תרס"ו).

<sup>50</sup> Esto solo aparece en el texto Strasbourg; Cfr. Yehezquel. 36:27.

<sup>51</sup> Para el gusto del lector léase: Natzratim los seguidores verdaderos de Yesh"u.

## Capítulo 17- תולדות יש"ו Pablo engaña a los natzratim.

17:1 Y Shimeón, después de haber ganado el secreto del Nombre Inefable, sanó a un leproso y a un cojo por medio del Nombre y por lo tanto obtuvo la aceptación como un verdadero apóstol.

17:2 Les dijo que Yesh"u esta en el cielo, a la diestra de su Padre, en cumplimiento del Salmo 110:1.<sup>52</sup>

17:3 Añadió que Yeshu deseaba que se separan de los judíos y no seguir sus prácticas, como Yeshayah había dicho: *“la luna nueva y el Shabat, el convocar asambleas, no lo puedo sufrir; Me son una iniquidad vuestras fiestas solemnes”* (Cfr. Yeshsayah 1:13).<sup>53</sup>

17:4 Por lo que empezaron a observar del Shabat al Primer Día de la Semana (*Dominis Dei*, -Domingo), la resurrección en lugar de Pesaj, la Ascensión al cielo en vez de la Fiesta de las Semanas (Shavuot), el hallazgo de la Cruz en lugar del Rosh HaShana (Año Nuevo), la fiesta de la circuncisión en lugar de Yom Kipur (el Día de la Expiación), su Año Nuevo en lugar de Janukáh; iban a ser indiferentes con respecto a la circuncisión<sup>54</sup> y las leyes dietéticas.<sup>55</sup>

17:5 También a seguir la enseñanza del sufrimiento de poner la mejilla derecha y la aceptación humilde del sufrimiento.

---

*:Nuestras fuentes dicen* <sup>52</sup>

Ellos le preguntaron al Rabí Eleazar: “¿Qué será de ese tal en el mundo por venir” [Olam Haba’]?” El les dijo: “Solo me habéis preguntado sobre ese tal... [ él tendrá su parte en el mundo por venir] ¿Qué ocurre con el bastardo en lo que concierne a la herencia? ¿Y a los deberes del levitatorio? ¿Y al blanqueo de su casa? ¿Y al blanqueo de su sepulcro?” No pretendía eludir la pregunta acumulando palabras, sino que nunca pronunciaba una palabra (que no le hubiera oído a su maestro”. T. Yebanoth III, 3; Yoma 66b

<sup>53</sup> La versión original de Yeshayah dice: **“Y el novilunio, y el Shabat y la convocación de asambleas...No puedo tolerar la iniquidad junto con las asambleas”**.

<sup>54</sup> Según el pagano Celso, menciona que Yesh"u prohibió la circuncisión, como se lee en la obra de Origenes, ‘Contra Celso 1: 122: “que comenzó en Abrahám y fue prohibida por Jesús, pues no quiso que sus discípulos hicieran lo mismo.”. Cfr. Hechos 11:2; Romanos 2:26; 3:1; 3:30; 4:11; 4:12; 15:8; 1 Corintios 7:19; Galatas 2:7; 5:6; 6:15; Colosenses 3:11 Tito 1:10.

<sup>55</sup> Ver. Hechos 10:15; 1 comparar Romanos 14:20; 1 Corintios 6:12; 10:23; Romanos 14:15.

17:6 Y además les escribió libros de mentira para ellos, y los llamo a ellos: *Avon"Keli-on*<sup>56</sup> (evangelio- herramientas de iniquidad- א"ון- כלי"ון)<sup>57</sup>, y ellos supusieron que eran *Even-Gilaion* (tablas de piedra- אב"ן גליו"ן) dijeron que el Padre el Hijo y la revelación del Ruaj HaKodesh (Inspiración divina) los hizo.

17:7 Todas estas nuevas ordenanzas por Shimeón Kefa (o Pablo, como era conocido por los nazarenos)<sup>58</sup> les enseñó que realmente significaba separarse del Pueblo de Israel de los nazarenos y llevar a los conflictos internos a su fin.

פרק י"ח

**אלה דברי רבינו רבי יוחנן בן זכאי בירושלים תם**

**18:1 Todas estas palabras fueron escritas por nuestro rabino el R' Yojanan Ben-Zakay en Yerushalaim. FIN.**

<sup>56</sup> De און-גליו"ן, paso a ser און-גליו"ן (tabla de iniquidad), y de esta a las deformaciones que encontramos en el texto.

<sup>57</sup> א"ון-כלי"ון La traducción es: *herramientas de iniquidad*.

<sup>58</sup> Y por los ebionitas (אביונים)